

PHILIPS

WelcomeEye Lite

Video Doorphone



Instrucciones de uso

Registre su producto en www.philips.com/register



Índice

1. Normas de seguridad.....	2
2. Contenido del kit.....	2
3. Generalidades.....	3
4. Nomenclatura.....	3
5. Instalación del producto.....	5
5.1. Cableado.....	5
5.2. Configuración de la placa.....	5
5.3 Instalación del monitor.....	6
5.4 instalación de la placa externa.....	7
6. Interfaz del monitor.....	8
6.1. Menú de ajuste.....	8
6.2. Función de monitoreo y respuesta a una llamada.....	10
7. Uso.....	10
8. Características técnicas.....	11
9. PREGUNTAS FRECUENTES	11
10. Asistencia técnica - Garantía.....	13
11. Medidas de seguridad.....	14
12. Aviso FCC/CE	15

1. NORMAS DE SEGURIDAD

¡Importante!

- Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de instalar o usar este producto.
- Si instala este producto para terceros, recuerde dejar el manual o una copia al usuario final.

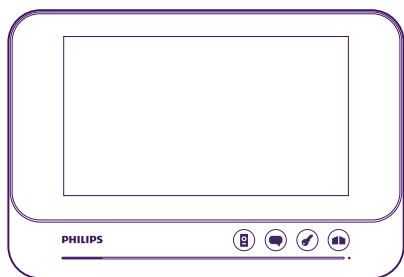
Aviso:

- Solo puede desmontar los diferentes elementos un técnico especializado.

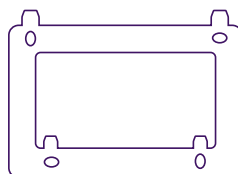
Medidas de seguridad:

- Para un uso seguro de este sistema, es esencial que los instaladores, usuarios y técnicos sigan todos los procedimientos de seguridad descritos en este manual.
- En caso necesario, se indican avisos específicos y símbolos de atención en los elementos correspondientes.

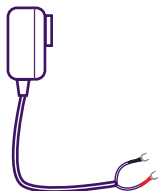
2. CONTENIDO DEL KIT



1. Monitor 7''(Lite)



2. Soporte de pared



3. Alimentación enchufable



4. Placa externa

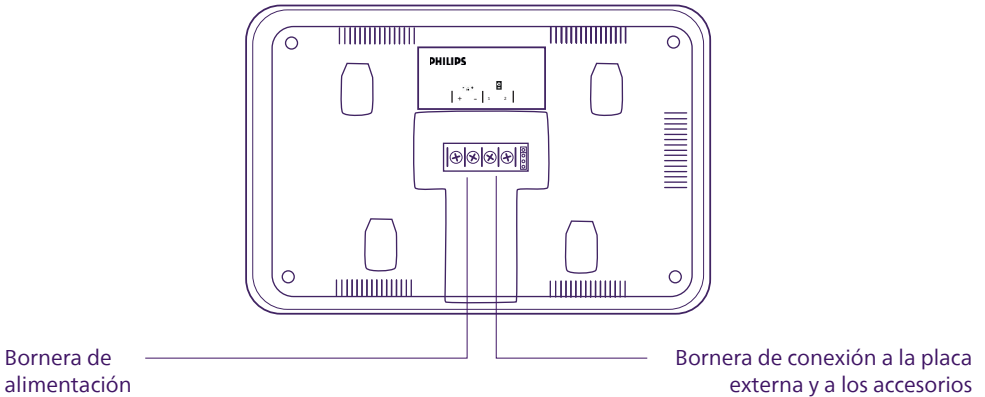
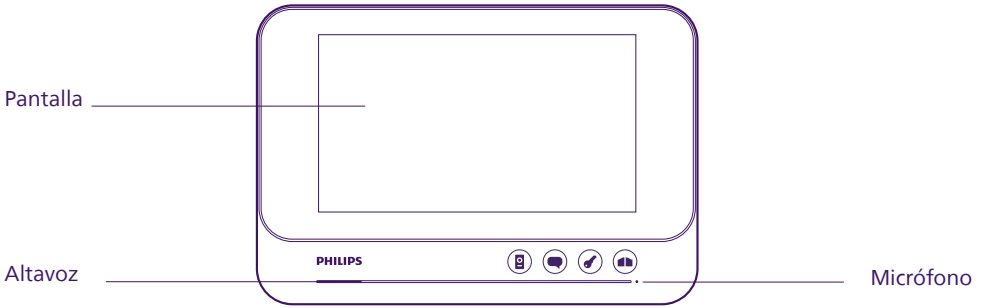
3. GENERALIDADES

Este videoportero se compone de un módulo para contestar en el interior, con teclas táctiles, y de una placa externa con interfono y cámara que permite ver al visitante que ha llamado y comunicarse con él. Es sencillo de instalar ya que son necesarios 2 cables para todas las funciones (timbre, vídeo, interfono y controles del cerradero y del automatismo).

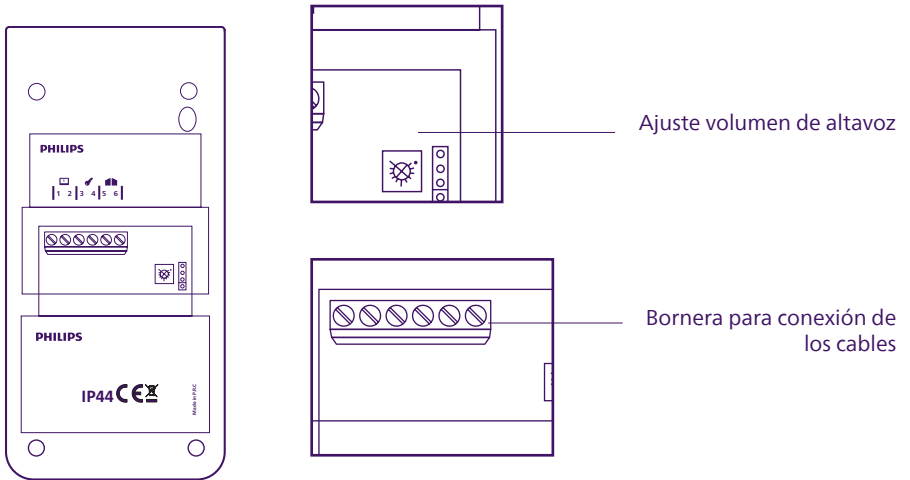
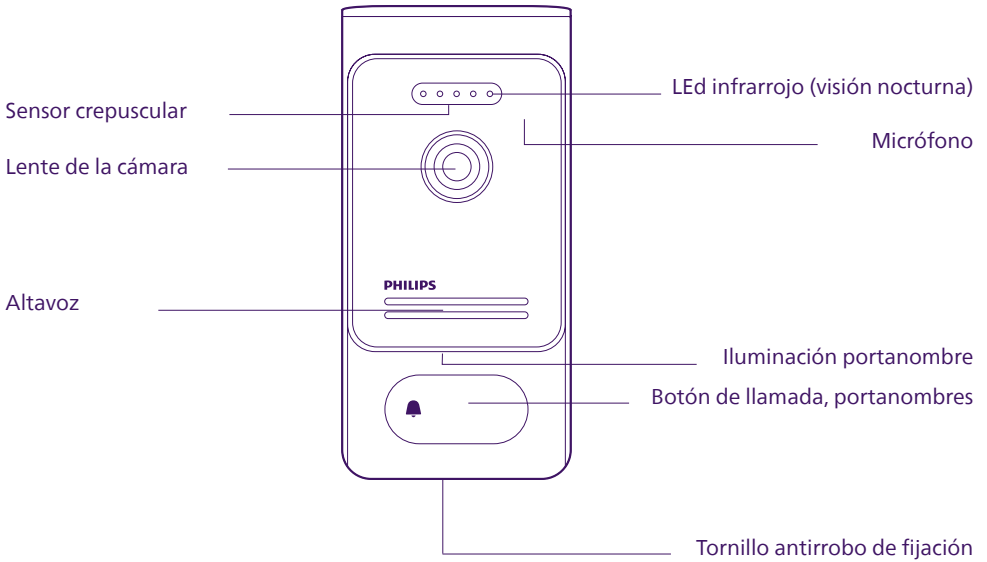
Para un uso eficaz, lea detenidamente este manual de instrucciones.

4. NOMENCLATURA

Monitor:



Placa externa:



Notas:

- Al pulsar el botón de llamada, el monitor suena en el interior y aparece el vídeo.
- Para cambiar la etiqueta del portanombre, desmontar la parte delantera y desencajar la tapa de plástico detrás de la etiqueta

5. INSTALACIÓN DEL PRODUCTO

Consejos y notas importantes:

- Si prueba el producto antes de instalarlo, asegúrese de no hacerlo con la placa externa y el monitor en la misma habitación, de lo contrario, el videoportero emitirá un sonido estridente (efecto Larsen).
- No exponer la cámara directamente al sol ni dirigirla a una superficie reflectante.
- Se recomienda pasar los cables por una vaina de protección para protegerlos de los golpes y de la intemperie.

5.1 Cableado

Para evitar el riesgo de interferencias y de funcionamiento incorrecto, no pasar el cable del videoportero por la misma vaina que los cables eléctricos.

Atención: Nunca debe duplicar los cables para aumentar la sección.

a- Conexión del videoportero (monitor, placa externa y cámara, véanse fig. 1, fig. 2 o fig. 3)

Cables que se deben usar: 2 cables de 0,75 mm² hasta 80 m o 2 cables de 1,5 mm² hasta 120 m.

- Conectar bien los cables respetando el esquema de cableado.
- Respetar bien la etiqueta pegada al dorso del monitor y al dorso de la placa externa.

b. Conexión de un cerradero o una cerradura eléctrica

Importante: El cerradero o cerradura eléctrica que usted controle deberá contar obligatoriamente con una memoria mecánica. La corriente del cerradero no debe superar 1,1 A.

- Debe conectarse directamente a los bornes 5 y 6 que se encuentran al dorso de la placa (no hace falta respetar la polaridad).
- La función de apertura solo está disponible si aparece el vídeo de la placa externa correspondiente.

c. Conexión de una motorización de cancela

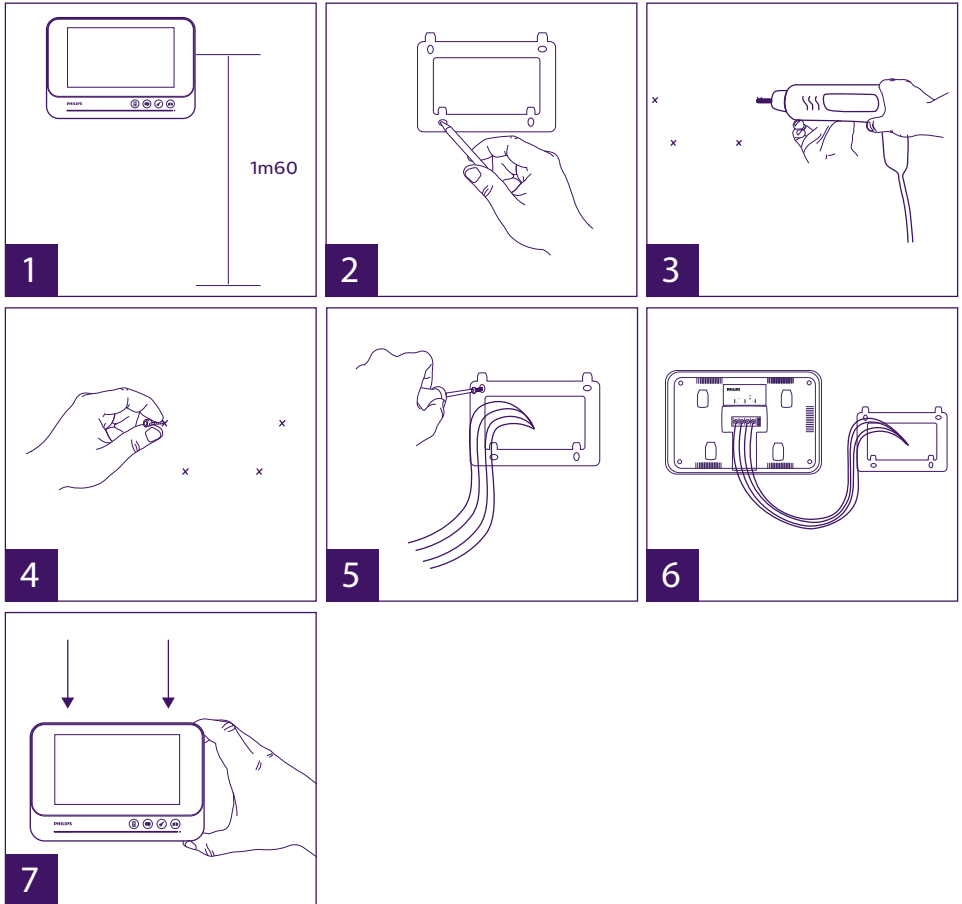
- La placa suministra un contacto seco (sin corriente) al control del botón pulsador del automatismo.
- Debe conectarse directamente a los bornes 3 y 4 que se encuentran al dorso de la placa (no hace falta respetar la polaridad).
- La función de apertura solo está disponible si aparece el vídeo de la placa externa correspondiente.

5.2 Configuración de la placa externa (ver fig. 1)

a. Ajuste del volumen de la placa:

Girar el ajuste del volumen con un destornillador de cruz para ajustar el nivel sonoro de la placa.

5.3 Instalación del monitor



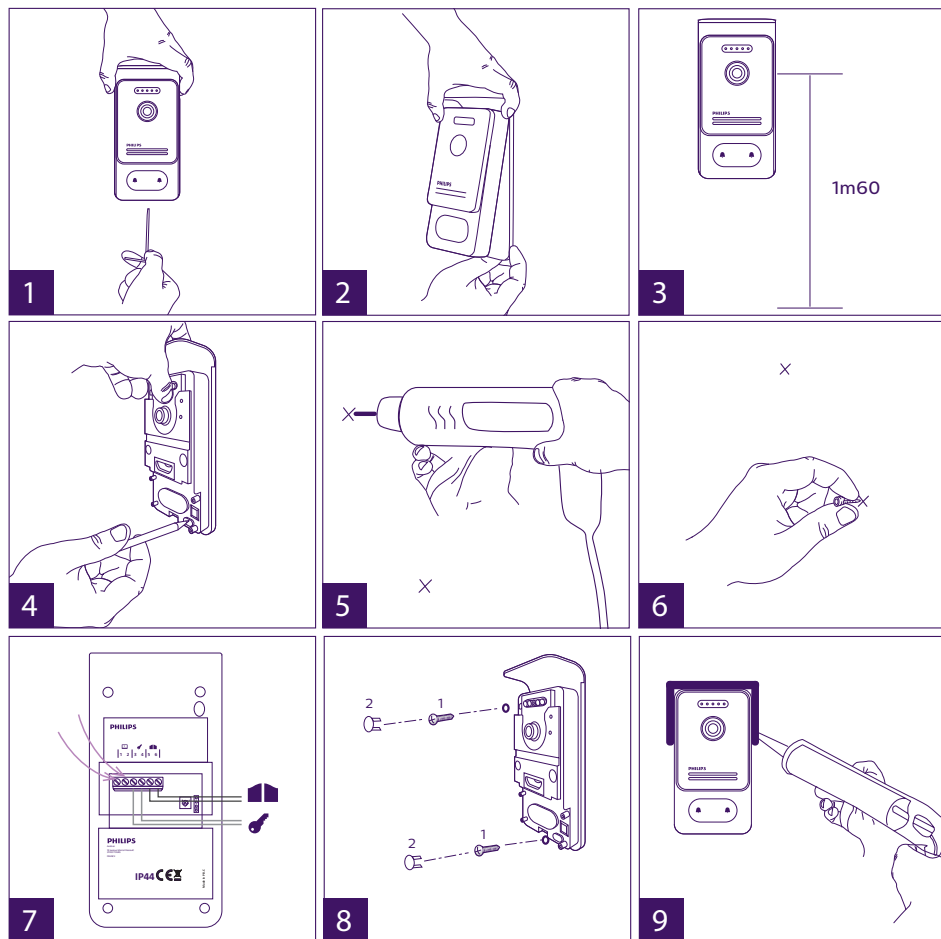
- 1 - Colocar el soporte de pared procurando que la pantalla del monitor esté a una altura de aproximadamente 1,60 m del suelo.
- 2 - Marcar la ubicación de las perforaciones mediante el estribo de fijación.
- 3 - Perforar.
- 4 - Colocar tacos adaptados al soporte (los suministrados son adecuados para paredes macizas).
- 5 - Fijar el soporte de pared.
- 6 - Conectar los 2 cables de la placa externa y los 2 cables de alimentación respetando correctamente el esquema del cableado.
- 7 - Colocar el monitor sobre su soporte de pared.



Atención: en esta etapa, no conecte la alimentación al 230 VCA.

5.4 Instalación de la placa externa

Atención: El producto no debe estar conectado a la alimentación antes de haber terminado el cableado.



- 1 - Retirar el tornillo antirrobo debajo de la placa externa.
- 2 - Bascular la parte delantera de la placa externa hacia delante.
- 3 - El objetivo de la placa debe colocarse a una altura de aproximadamente 1,60 m del suelo.
- 4 - Colocar las marcas.
- 5 - Perforar.
- 6 - Usar tacos adaptados a la naturaleza del soporte (los tornillos suministrados son adecuados para paredes macizas).
- 7 - Conectar los dos cables procedentes del monitor y, en caso necesario, conectar el cerradero eléctrico y la cancela (ver sección 1. Cableado).

8 – Poner los tornillos y volver a colocar las dos tapas que ocultan los tornillos de fijación.

Nota: atornillar a través de los embellecedores al dorso de la placa externa sin retirarlos.

9 - Volver a colocar la parte delantera de la placa y el tornillo antirrobo de fijación.

10 - Conectar la alimentación de 230V CA.

- Comprobar que funciona correctamente (llamada de vídeo...).

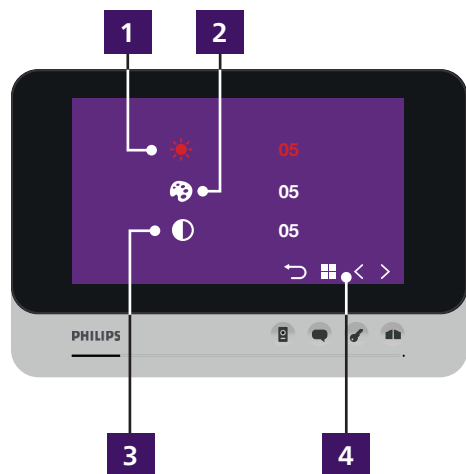
11 - Aplicar una junta de silicona* entre la visera y la pared para evitar que circule el agua. *No use silicona con ácido acético (olor a vinagre).

6. INTERFAZ DEL MONITOR

6.1 Menú de ajuste

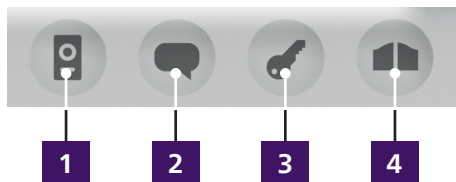
Primera página del menú de ajuste

Pantalla apagada, pulse la tecla  para mostrar la primera página del menú de ajuste:



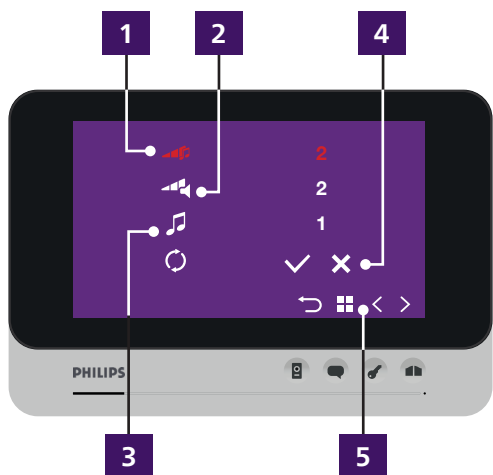
1	Ajuste de 0 a 10 de la luminosidad de la imagen
2	Ajuste de 0 a 10 del color de la imagen
3	Ajustes del 0 al 10 del contraste de la imagen
4	Asignación de las 4 teclas de control



Teclas de los ajustes

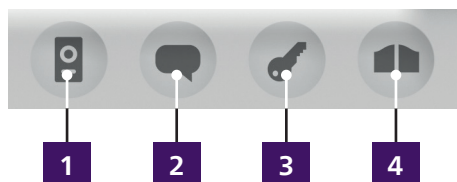


1	Volver: apaga la pantalla y vuelve a pasar el videoportero en modo de espera
2	Siguiente: pasa al ajuste siguiente o a la página siguiente
3	Disminuir: disminuye el valor durante el ajuste (resaltado)
4	Aumentar: aumenta el valor durante el ajuste (resaltado)





Ajuste la imagen a su gusto con las teclas  y . Para pasar de una línea a la siguiente, utilice la tecla . En la última línea, la tecla  también permite pasar a la segunda página del menú de ajuste.



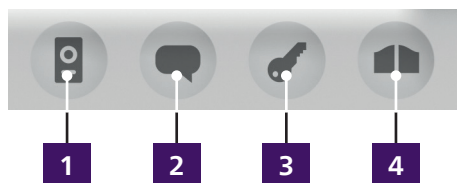
1	Ajuste de 0 a 4 del volumen de sonido del tono de llamada. En 0, el tono está completamente apagado.
2	Ajuste de 1 a 4 del volumen de sonido de la conversación.
3	Selección de 1 a 6 del tono de llamada.
4	Seleccionando  y validando con la tecla  , restablece los ajustes de la imagen.
5	Asignación de las 4 teclas de control.



1	Volver: apaga la pantalla y vuelve a pasar el videoportero en modo de espera
2	Siguiente: pasa al ajuste siguiente o a la página siguiente
3	Disminuir: disminuye el valor durante el ajuste (resaltado)
4	Aumentar: aumenta el valor durante el ajuste (resaltado)

Ajuste los ajustes de sonido a su gusto con las teclas  y . Para pasar de una línea a la siguiente, utilice la tecla . En la última línea, la tecla  también permite salir del menú de ajuste.



6.2 Función de monitoreo y respuesta a una llamada







1	Pantalla apagada: enciende la pantalla y muestra la imagen de la placa externa. Enciende también el sonido de la placa externa hacia el monitor. El sonido del monitor hacia la placa externa está apagado.
	Pantalla encendida: detiene la visualización de la imagen y vuelve a poner el monitor en modo de espera. Termina la llamada si hay una comunicación en curso con un visitante.
2	Pantalla apagada: permite acceder al menú de ajuste (véase párrafo anterior)
	Pantalla encendida: permite activar el sonido del monitor hacia la placa externa. Si la pantalla está encendida porque un visitante ha llamado, permite responderle.
3	Pantalla apagada: sin efecto, la pantalla debe estar encendida para utilizar esta tecla
	Pantalla encendida: desbloquea un cerradero eléctrico (no suministrado) si un cerradero eléctrico está conectado a la placa externa
4	Pantalla apagada: sin efecto, la pantalla debe estar encendida para utilizar esta tecla.
	Pantalla encendida: activar la salida de control de la motorización de la cancela (no suministrada) si una motorización de la cancela está conectada a la placa externa.

7. MODO DE EMPLEO

Respuesta a una llamada:

- Una llamada desde el botón de la placa externa activa el sonido y la imagen del monitor. Dispone de 30 s para contestar a la llamada. Una vez identificado al visitante, pulsar la tecla  para comunicarse con él.
- Al cabo de 2 minutos de conversación, la comunicación se detendrá y la pantalla volverá a la página de inicio. Si la conversación finaliza antes de los 2 minutos de temporización, pulse la tecla  para parar la comunicación. La pantalla pasará entonces al modo de espera.

- Para reactivar la imagen, pulse la tecla  cuando la pantalla esté apagada. Para reanudar 2 minutos de conversación, pulse a continuación la tecla .
- Para controlar un cerradero o una cerradura eléctrica, pulse la tecla  (solo es posible cuando se muestra la imagen de la placa externa y fuera de los menús de ajuste).
- Para controlar un automatismo de cancela, pulse la tecla  (solo es posible cuando se muestra la imagen de la placa externa y fuera de los menús de ajuste).

8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Monitor:

- 2 cables
- Pantalla de 7"
- Alimentación 24 VCC 1A
- 6 tonos (85 dBa a 1 m)
- Dimensiones: 142 (alto) x 210 (ancho) x 15 (profundo) mm

Placa externa:

- Sensor C-MOS color 900 TVL
- Ángulo de visión 95°H
- Visión nocturna (LED infrarrojos)
- Control de cerradero 12 V / 1,1 A / 1s
- Control de cancela: poder de corte de 12 V/2 A
- IP44
- Temperatura de uso: -20 °C / +50 °C

9. PREGUNTAS FRECUENTES

Avería	Causa	Solución
• El monitor no se enciende	• El monitor no tiene corriente	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que la alimentación esté correctamente conectada y con tensión • Compruebe la polaridad en el monitor o a la salida de la alimentación
	• Conexión incorrecta o cortocircuito en la línea	• Solucione el problema de conexión.

<ul style="list-style-type: none"> • Ningún funcionamiento en la 1.ª instalación 	<ul style="list-style-type: none"> • Error de conexión 	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato dispone de protecciones importantes. Desconecte la alimentación durante al menos 1 min, rectifique el error de instalación y vuelva a conectar. Cabe destacar que las protecciones no servirán de nada en caso de conexión del producto directamente a 230 V CA, y que este error no está cubierto por la garantía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Inversión de la polaridad en la alimentación 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Cortocircuito en la línea 	
<ul style="list-style-type: none"> • La placa externa está encendida, pero el monitor no suena 	<ul style="list-style-type: none"> • Conexión 	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que el monitor esté correctamente conectado a 1 y 2 de la placa externa.
<ul style="list-style-type: none"> • Imagen y/o sonido incorrectos 	<ul style="list-style-type: none"> • Entorno 	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que los cables usados tienen la sección adecuada y que los cables de conexión del videoportero no estén en la misma vaina que el de 230 V CA
<ul style="list-style-type: none"> • Imagen violeta 	<ul style="list-style-type: none"> • Conexión 	<ul style="list-style-type: none"> • El cable de conexión no debe estar enrollado sobre sí mismo
<ul style="list-style-type: none"> • Imagen demasiado luminosa 	<ul style="list-style-type: none"> • Posición de la cámara 	<ul style="list-style-type: none"> • No exponga el objetivo de la cámara directamente al sol o hacia una superficie reflectante
		<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe los ajustes del monitor
<ul style="list-style-type: none"> • Volumen de la placa externa demasiado bajo 	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste 	<ul style="list-style-type: none"> • Retome el ajuste de la parte trasera de la placa externa
<ul style="list-style-type: none"> • El volumen de la placa externa está demasiado bajo 	<ul style="list-style-type: none"> • Orificio del micro de la placa externa obstruido 	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe y rectifique
<ul style="list-style-type: none"> • El cerradero o la cerradura eléctrica no funciona 		<ul style="list-style-type: none"> • El cerradero o la cerradura eléctrica que usted controle deberá contar obligatoriamente con una memoria mecánica. La corriente del cerradero no debe superar 1,1 A. • Debe conectarse directamente a los bornes 3 y 4 en la parte trasera de la placa externa (no hace falta respetar la polaridad). • La función de apertura solo es posible si se ve el vídeo de la placa externa correspondiente.


Notas: Para comprobar si el producto falla, se recomienda realizar una conexión de corta distancia (3 m de cable). Si los síntomas persisten, se trata de una avería del producto. De lo contrario, compruebe la instalación y el cable usado.

10. ASISTENCIA TÉCNICA - GARANTÍA

Este aparato tiene garantía para las piezas y el mantenimiento en nuestros talleres.

La garantía no cubre los consumibles (pilas, baterías, etc.) ni los daños ocasionados por un uso incorrecto o una instalación incorrecta, la intervención de una tercera persona, el deterioro por golpe físico o cortocircuito, caída o fenómeno atmosférico.

- No abrir el aparato para no perder la garantía.
- En caso de una eventual devolución a SPV, proteger la pantalla para evitar que se raye.
- Limpie únicamente con un trapo suave, no utilice disolventes. La garantía quedará anulada si desmonta las piezas. Antes de limpiarlo, desconecte o apague el dispositivo.

 **Atención:** No utilice ningún producto o solución de depuración carboxílica, alcohol o similar. Además de poder dañar el dispositivo, los vapores son también peligrosos para la salud y explosivos.

No utilice ninguna herramienta que pueda conducir la corriente (cepillo de metal, herramienta puntiaguda... u otros) durante la limpieza.

El tique de compra o la factura sirven para demostrar la fecha de compra.

Si lo necesita, puede encontrar los datos de contacto y los horarios de nuestros centros de asistencia técnica en la página web www.philips.com.

CARTE DE GARANTIE		
M/Mme :	_____	
Numéro de téléphone :	_____	
Adresse :	_____ _____	
E-mail :	_____	
Date d'achat :	____/____/____(JJ/MM/AAAA)	
Revendeur :	_____	
Téléphone du revendeur :	_____	
Adresse du revendeur :	_____	
Numéro de série	<table border="1"><tr><td>PHI/1031/</td></tr></table>	PHI/1031/
PHI/1031/		
Important : veuillez conserver précieusement cette carte de garantie, ainsi que votre preuve d'achat.		



Philips y el emblema del escudo Philips son marcas registradas de Koninklijke Philips N.V. que se usan con licencia. Este producto ha sido fabricado por Avidsen SAS, se vende bajo su responsabilidad y es el único garante del mismo.

11. MEDIDAS DE SEGURIDAD

Los daños provocados por el incumplimiento de lo estipulado en el manual tendrán como consecuencia la terminación de la garantía. No asumiremos responsabilidad alguna por los daños resultantes.

No asumiremos ninguna responsabilidad por ningún tipo de daño, en los bienes o personas, provocado por una manipulación incorrecta o el incumplimiento de las instrucciones de seguridad.

Este producto ha sido fabricado respetando completamente las normas de seguridad. Para mantener este estado y garantizar el uso correcto del producto, el usuario deberá respetar las instrucciones y avisos de seguridad incluidos en el manual.



Este símbolo indica un riesgo de electrocución o de cortocircuito.

- Solo deberá utilizar este producto con un nivel de corriente situado entre: 100-240 voltios y 50-60 hercios. No intente nunca utilizar este dispositivo con un nivel de voltaje distinto.
- Compruebe que todas las conexiones eléctricas del sistema cumplen las instrucciones de uso.
- En los establecimientos comerciales, compruebe que cumple con las normas de prevención de accidentes correspondientes a las instalaciones eléctricas.
- En las escuelas, los equipos de formación, talleres... se requiere la presencia de personal cualificado para el control del funcionamiento de los aparatos electrónicos.
- Respete los consejos de uso del resto de aparatos asociados al sistema.
- Póngase en contacto con una persona experimentada en caso de que tenga dudas sobre el modo de funcionamiento o la seguridad de los aparatos.
- No conecte ni desconecte nunca los aparatos eléctricos con las manos húmedas.
- Durante la instalación de este producto, compruebe que los cables de alimentación no corren peligro de sufrir daños.
- ¡No cambie nunca los cables eléctricos dañados usted mismo! En este caso, quítelos y llame a una persona experimentada.
- La toma de corriente debe encontrarse cerca del aparato y debe estar accesible fácilmente.
- Un dispositivo de corte (interruptor seccionador, disyuntor, dispositivo equivalente) rápidamente accesible debe incorporarse en la instalación del cableado del edificio para el material conectado en el domicilio a la red.
- Conserve una distancia mínima alrededor del aparato para garantizar una ventilación suficiente.
- La ventilación no debe impedirse cubriendo la apertura de ventilación con ningún objeto tipo papel de periódico, mantel, cortina, etc.
- No se debe colocar sobre el aparato ninguna fuente de llama abierta, como por ejemplo una vela encendida.
- Respetar la temperatura de funcionamiento del producto.
- El aparato no debe exponerse a la circulación o salpicadura de líquido ni a ningún objeto lleno de líquido como por ejemplo un jarrón, que no debe colocarse encima.

12. AVISO FCC/CE

Observación: Este equipo ha sido probado y ha resultado conforme con los límites de un dispositivo de Clase B, en cumplimiento de las normas europeas vigentes. Estos límites están diseñados para aportar una protección razonable contra las interferencias en una instalación residencial. Este equipo usa y puede emitir una energía de frecuencia de radio y si no se instala ni se usa siguiendo las instrucciones, puede provocar interferencias en las comunicaciones por radio.

Sin embargo, no hay ninguna garantía de que no se produzcan interferencias en una instalación en particular. Si este equipo provoca interferencias en la recepción de radio o de TV, hecho que se puede determinar poniendo el equipamiento en marcha o parándolo, se anima al usuario a que intente rectificar las interferencias adoptando al menos una de las siguientes medidas:

- Reorientar o desplazar la antena receptora
- Aumentar la distancia entre el equipo y el receptor
- Conectar el equipo a una toma que forma parte de un circuito diferente al que esté conectado el receptor



ES - No deseche las pilas ni los aparatos fuera de uso junto con los residuos domésticos. Las posibles sustancias peligrosas contenidas en el aparato pueden perjudicar la salud o al medio ambiente. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune. Directiva WEEE 2012/19/UE

GB - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city. Directiva WEEE 2012/19/UE

D - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benutzte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen. Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe. Directiva WEEE 2012/19/UE

NL - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden. De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken. Directiva WEEE 2012/19/UE

PL - Nie wyrzucać zużytych baterii i zepsutych urządzeń do śmieci. Substancje niebezpieczne, które mogą zawierać są szkodliwe dla zdrowia i środowiska. Urządzenia należy zwrócić do dystrybutora lub wykorzystać system zbiórki selektywnej dostępny na terenie gminy. Dyrektywa WEEE 2012/19/EU

IT - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune. Directiva WEEE 2012/19/UE

ES - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento. Directiva WEEE 2012/19/UE

PT - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispôr. Directiva WEEE 2012/19/UE



Pour en savoir plus : www.quefairedemesdechets.fr



FR - Ce symbole indique que l'appareil s'installe et s'utilise uniquement à l'intérieur

GB - This symbol indicates that the device must only be installed and used indoors

D - Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nur innen installiert und verwendet wird

NL - Dit symbol betekent dat het apparaat alleen binnen mag worden geïnstalleerd en gebruikt

PL - Ten symbol wskazuje, iż urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do montażu i użytku wewnętrznego

IT - Questo simbolo indica che l'apparecchio si installa e si utilizza unicamente all'interno

ES - Este símbolo indica que el aparato se instala y utiliza únicamente en el interior

PT - Este símbolo indica que o aparelho só pode ser instalado e usado em interiores



FR - La protection des appareils qui portent ce symbole est assurée par une double isolation et ne requiert pas de branchement de sécurité à la terre/masse électrique.

GB - The protection of devices bearing this symbol is guaranteed by double insulation, they do not require a safety connection to electrical earth.

D - Der Schutz der dieses Symbol tragenden Geräte wird durch eine zweifache Isolation gewährleistet und erfordert keinen elektrischen Schutzanschluss an Erde/Masse.

NL - Apparatuur die voorzien is van dit symbool, wordt beschermd door een dubbele isolatie en vereist geen beveiligde elektriciteitsaansluiting op de aarde/massa.

PL - Urządzenia oznaczone takim symbolem są chronione podwójną izolacją i nie wymagają one bezpiecznego podłączenia do uziemienia/masy.

IT - La protezione delle apparecchiature che riportano questo simbolo è garantita da un doppio isolamento e non necessita di messa a terra/collegamento a massa.

ES - La protección de los aparatos que llevan este símbolo está garantizada por un doble aislamiento y no requiere una conexión de seguridad a tierra/masa eléctrica.

PT - A proteção dos aparelhos que contém este símbolo é assegurada através de isolamento dupla e não necessita de ligações de segurança à terra/massa elétrica.



FR - Courant continu

GB - Direct Current

D - Gleichstrom

NL - Draaistroom

PL - Prąd stały

IT - Corrente continua

ES - Corriente continua

PT - Corrente contínua



FR - Courant alternatif

GB - Alternating Current

D - Wechselstrom

NL - Gelijkstroom

PL - Prąd zmienny

IT - Corrente alternata

ES - Corriente alterna

PT - Corrente alterna

F. La marca comercial Philips es una marca registrada de Koninklijke Philips N.V.

GB. The Philips trademarks are registered trademarks of Koninklijke Philips N.V.

D. Die Philips Warenzeichen sind eingetragene Warenzeichen der Koninklijke Philips N.V.

NL. De handelsmerken van Philips zijn gedeponeerde handelsmerken van Koninklijke Philips N.V.

PL. Znaki handlowe Philips są zarejestrowanymi znakami handlowymi Koninklijke Philips N.V.

IT. I marchi Philips sono marchi registrati di proprietà di Koninklijke Philips N.V.

ES. Las marcas registradas de Philips son marcas registradas de Koninklijke Philips N.V.

PT. As marcas registadas da Philips são marcas registadas da Koninklijke Philips N.V.

PHILIPS